

Coinage Bill

d. 1. 12. 57, (5)
Cont. 328.68 UNI

G.



R.

THE UNION OF SOUTH AFRICA
Government Gazette Extraordinary.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

Buitengewone Staatskoerant
VAN DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

UITGEGEVEN OP GEZAG.

Vol. XLIX.] PRICE 6d. CAPE TOWN, 4TH JULY, 1922. PRIJS 6d. [No. 1246.

PRIME MINISTER'S DEPARTMENT.

The following Government Notice is published for general information.

E. F. C. LANE,
Secretary to the Prime Minister.

Prime Minister's Office,
Cape Town, 3rd July, 1922.

No. 1044.] [3rd July, 1922.

IT is notified that His Royal Highness the Governor-General has been pleased to assent to the following Act, which is hereby published for general information:—

	PAGE.
No. 10 of 1922.—Rents Acts Extention and further Amendment Act, 1922	ii

House of Assembly,
28th June, 1922.

The following Bills, having been introduced into the House of Assembly, are published in accordance with Standing Order No. 158.

DANL. H. VISSER,
Clerk of the House of Assembly.

	PAGE.
A.B. 51—'22. Land Bank Acts Further Amendment Bill	iii
A.B. 52—'22. Coinage Bill	x

Government Notice No. 1045. xii

DEPARTEMENT VAN DE EERSTE MINISTER.

De volgende Goevernementskennisgeving wordt ter algemene informatie gepubliceerd.

E. F. C. LANE,
Sekretaris van de Eerste Minister.

Kantoor van de Eerste Minister,
Kaapstad, 3 Julie 1922.

No. 1044.] [3 Julie 1922.

HIERMEDE wordt bekend gemaakt dat het Zijn Koninklike Hoogheid de Goeverneur-generaal behaagd heeft om zijn goedkeuring te hechten aan de volgende Wet, welke hiernede ter algemene informatie gepubliceerd wordt:—

	BLADZ.
No. 10 van 1922.—Wet tot Verlenging en Verdere Wijziging van de Wetten op Huurgelden, 1922	ii

Volksraad,
28 Junie 1922.

De volgende Wetsontwerpen, ingediend in de Volksraad, worden gepubliceerd ingevolge Art. 158 van het Reglement van Orde.

DANL. H. VISSER,
Klerk van de Volksraad

	BLADZ.
A.B. 51—'22. Land Bank Wetten Verdere Wijzigings Wetsontwerp	iii
A.B. 52—'22. Munt Wetsontwerp	x

Goevernementskennisgeving No. 1045. xii

No. 10, 1922.]

ACT

To extend the period for which the Rents Act, 1920 (Act No. 13 of 1920), as amended by the Rents Act Extension and Amendment Act, 1921 (Act No. 30 of 1921), shall be in operation and to amend those Acts in certain respects.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. Notwithstanding anything to the contrary in the Rents Act, 1920, as amended by the Rents Act Extension and Amendment Act, 1921, the provisions of those Acts shall, subject to the provisions of this Act, continue in operation during the period between the thirtieth day of June, 1922, and the commencement of this Act, and until the thirtieth day of June, 1923.

2. Section *two* of the Rents Act Extension and Amendment Act, 1921 is hereby deleted and the following is substituted therefor:—

A lessor or any person duly authorized by him in writing shall be entitled to enter a dwelling let by him, at any reasonable time after due notice to the lessee, for the purpose of inspecting or repairing same or showing same to an intending purchaser, and any lessee who refuses to permit a lessor and/or any such duly authorized person to enter a dwelling for such purpose, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding five pounds.

3. Section *eleven* of the Rents Act, 1920, as amended by the Rents Act Extension and Amendment Act, 1921, is hereby further amended—

(a) by the insertion after paragraph (c) of sub-section (1) thereof of the following words:—" or

(d) that the premises are reasonably required for the purpose of a reconstruction or rebuilding scheme: Provided that before any order for ejectment or recovery of possession is made by a court on the ground stated in this paragraph—

(i) the lessor shall file an undertaking that such scheme shall be commenced and carried out within a reasonable specified time and shall furnish such security as the court may consider sufficient for the purpose of meeting any claim for compensation by the lessee which may arise under sub-section (3) in the event of non-fulfilment of such undertaking; and

(ii) the lessor shall satisfy the court that any permission necessary under the Housing Act, 1920, for the carrying out of such scheme has been duly obtained from the local authority or from the administrator,";

(b) by the addition after sub-section (2) thereof of the following new sub-section:—

(3) If a lessor shall cause a lessee to remove from any dwelling for the reason stated in paragraph (d) of sub-section (1) and the rebuilding or reconstruction scheme is not commenced or is not carried out in accordance with the undertaking filed by the lessor, the lessor shall, unless he can prove that his failure to carry out the undertaking aforesaid is due to circumstances beyond his control, be liable to pay compensation to the lessee for any loss sustained by reason of his removal from such dwelling, and any security furnished by the lessor shall be available for the payment of such compensation in accordance with an order of the court by which such compensation is awarded.

4. This Act may be cited for all purposes as the Rents Act Extension and Further Amendment Act, 1922.

No. 10, 1922.]

WET

Tot verlenging van het tijdperk gedurende hetwelk de Wet op Huurgelden, 1920 (Wet No. 13 van 1920), zoals gewijzigd door de Wet tot Verlenging en Wijziging van de Wet op Huurgelden, 1921 (Wet No. 30 van 1921) in werking blijft en tot wijziging van die Wetten in zekere opzichten.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen in de Wet op Huurgelden, 1920, zoals gewijzigd door de Wet tot Verlenging en Wijziging van de Wet op Huurgelden, 1921, blijven, behoudens de bepalingen van deze Wet, de bepalingen van die Wetten in werking gedurende het tijdperk tussen de dertigste dag van Junie 1922, en de inwerkingtreding van deze Wet, en tot de dertigste dag van Junie 1923.

2. Artikel *twee* van de Wet tot Verlenging en Wijziging van de Wet op Huurgelden, 1921, wordt hierbij geschrapt en het volgende daarvoor in de plaats gesteld:

Een verhuurder of een persoon behoorlijk door hem in geschrifte gemachtigd is gerechtigd een door hem verhuurde woning, na behoorlijke kennisgeving aan de huurder, op alle redelijke tijden binnen te gaan met het doel deze te inspecteren of te herstellen of te laten zien aan een vermoedelijke koper, en de huurder die weigert een verhuurder en/of zulk een behoorlijk gemachtigde persoon te vergunnen voor zodanig doel een woning binnen te gaan is schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met een boete van hoogstens vijf pond.

3. Artikel *elf* van de Wet op Huurgelden 1920 als gewijzigd door de Wet tot Verlenging en Wijziging van de Wet op Huurgelden, 1921, wordt hierbij verder gewijzigd—

(a) Door invoeging na paragraaf (c) van sub-artikel (1) daarvan van de volgende woorden:—" of

(d) de woning op redelijke gronden benodigd is voor het doel van een rekonstruktie- of verbouwingsschema: Met dien verstande dat voor een order voor uitzetting of voor terugverkrijging van bezit door een hof om de in deze paragraaf vermelde redenen gemaakt wordt—

(i) de verhuurder een onderneming moet indienen dat zodanig schema aangevangen en uitgevoerd zal worden binnen een redelijke en vastgestelde tijd en zodanige sekuriteit moet stellen als het hof redelijk oordeelt voor het voldoen aan enige eis om schadevergoeding door de huurder die ontstaan mocht ingevolge sub-artikel (3) ingeval zodanige onderneming niet nagekomen wordt; en

(ii) de verhuurder het hof overtuigt dat het verlot vereist ingevolge de Woning Wet, 1920, voor het uitvoeren van zodanig schema van de plaatselijke autoriteit of de administrateur verkregen is;

(b) Door toevoeging na sub-artikel (2) daarvan van het volgende nieuwe sub-artikel:—

(3) Waar een verhuurder een huurder een woning doet ontruimen om de reden vermeld in paragraaf (d) van sub-artikel (1) en het rekonstruktie- of verbouwingsschema niet aangevangen of uitgevoerd wordt overeenkomstig de onderneming door de verhuurder ingediend, is de verhuurder, tenzij hij kan bewijzen dat zijn niet-nakoming van de voormelde onderneming het gevolg is van omstandigheden buiten zijn beheer, verplicht aan de huurder schadevergoeding te betalen voor enig verlies geleden door zijn verwijdering uit zodanige woning, en de sekuriteit gesteld door de verhuurder strekt tot betaling van zodanige schadevergoeding ingevolge een order van het hof waardoor die schadevergoeding is toegekend.

4. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Wet tot Verlenging en Verdere Wijziging van de Wetten op Huurgelden, 1922.

Extension of operation of Act No. 13 of 1920 and Act No. 30 of 1921.

Substitution of new section for section *two* of Act No. 30 of 1921.

Amendment of section *eleven* of Act No. 13 of 1920, as amended by Act No. 30 of 1921.

Short title.

Verlenging van werking van Wet No. 13 van 1920 en Wet No. 30 van 1921

Vervanging van artikel *twee* van Wet No. 30 van 1921 door nieuw artikel.

Verdere wijziging van artikel *elf* van Wet No. 13 van 1920.

Korte titel.

BILL

To amend further the laws relating to the Land and Agricultural Bank of South Africa.

(Introduced by the MINISTER OF FINANCE.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows :—

1. In this Act the expression "principal Act" means the Land Bank Act, 1912, (Act No. 18 of 1912) as amended by the Land Bank Act, 1912 Amendment Act 1916, (Act No. 30 of 1916) and by the Land Bank Act Further Amendment Act, 1921, (No. 36 of 1921), and, save as in this Act is specially provided, any expression used in the principal Act shall, when used in this Act, bear the meaning assigned to it in the principal Act

2. Notwithstanding anything contained in the Fencing Act, 1912, or any amendment thereof or in the principal Act, the Bank may make an advance in accordance with the provisions of the Fencing Act, 1912, to an owner of a holding (as therein defined) for the purpose of fencing one or both sides of a public road upon such holding.

3. (1) A co-operative company may, upon written application, in the form prescribed by the board, signed by the chairman and the secretary or by any persons purporting to act in those capacities, obtain an advance or advances for any one or more of the objects which that company is legally competent to pursue.

(2) Such an application, when signed by the chairman and the secretary of the company or by persons purporting to act as such, shall, notwithstanding anything to the contrary in the memorandum (if any) and articles of association or regulations of the company, bind the company and in respect of their contingent liability its members also, for the repayment of any advance made in pursuance of such application.

(3) An advance may be in the form of—

- (a)** a loan repayable within a period not exceeding ten years in such instalments as the board shall determine. Interest on such a loan shall be payable periodically in advance on such date and at such rate as the board shall determine ;
- (b)** a cash credit account.

(4) Before making any advance to a company the board may require the company to cede (as the company is hereby empowered to do) to the Bank all the company's right and title to—

- (a)** the amount of subscribed but unpaid capital and to the amount of any contingent liability attaching to its shares, and
- (b)** the amount of any debts owing to the company.

(5) Such cession shall not be subject to stamp duty, shall be in such form as the board may determine and shall be accompanied by a list, certified by the chairman and the secretary, showing, as at date of cession—

- (a)** the names and addresses of all persons holding shares in the company ;
- (b)** the number of shares registered in the name of each such person and the amount paid up in respect thereof ;
- (c)** the nominal value of such shares ;

[A.B. 51—'22.]

WETSONTWERP

Tot verdere wijziging van de wetten betreffende de Land en Landbouw Bank van Zuid-Afrika.

(Ingediend door de MINISTER VAN FINANCIËN.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt :—

1. In deze Wet betekent de uitdrukking "Hoofdwet" de Landbank Wet, 1912 (Wet No. 18 van 1912) zoals gewijzigd door de Landbank Wet, 1912, Wijzigings Wet, 1916 (Wet No. 30 van 1916) en door de Landbank Wet Verdere Wijzigingswet, 1921 (Wet No. 36 van 1921), en behalve waar deze Wet bepaaldelijk voorziening maakt, heeft elke uitdrukking, gebezigd in de Hoofdwet, wanneer dezelve in deze Wet gebezigd wordt de betekenis welke aan die uitdrukking in de Hoofdwet toegekend wordt.

2. Niettegenstaande enige bepaling in de Omheinings Wet, 1912, of een wijziging daarvan of in de Hoofdwet kan de Bank een voorschot geven overeenkomstig de bepalingen van de Omheinings Wet, 1912, aan de eigenaar van een bezitting (zoals daarin gedefinieerd) voor het doeleinde om een heining op te richten langs een of beide zijden van een publieke weg over zulke bezitting.

3. (1) Een koöperatieve maatschappij kan, op schriftelijke aanvraag, in de vorm door de raad voorgeschreven, getekend door de voorzitter en de sekretaris of door personen die in die hoedanigheden heten op te treden, een voorschot of voorschotten verkrijgen voor een of meer van de doeleinden welke die maatschappij zich ten doel kan stellen.

(2) Zulk een aanzoek mits getekend zijnde door de voorzitter en de sekretaris van de maatschappij of door personen die heten als zodanig op te treden, verbindt de maatschappij en ook zijn leden ten aanzien van hun voorwaardelijke aansprakelijkheid wat betreft de terugbetaling van een voorschot verstrekt ingevolge zulk aanvraag, niettegenstaande een tegenovergestelde bepaling in de akte van oprichting (indien er een is) en de statuten of reglementen van de maatschappij.

(3) Een voorschot kan in de vorm zijn van—

- (a)** een lening terugbetaalbaar binnen een tijdperk tien jaar niet te bovengaande in zulke paaiementen als de raad bepaalt. Rente is op geregelde tijden betaalbaar op de datums en tegen zulke voet als de raad bepaalt ;
- (b)** een kaskredietrekening.

(4) Alvorens een voorschot aan een maatschappij verstrekt wordt, kan de raad van de maatschappij verlangen dat de maatschappij (zoals de maatschappij bij deze gerechtigd wordt te doen) om aan de Bank over te dragen alle rechten en aanspraken van de maatschappij op—

- (a)** het bedrag van ingeschreven maar ongestort kapitaal en het bedrag van enige voorwaardelijke verplichting aan de aandelen verbonden ; en
- (b)** het bedrag van schulden aan de maatschappij verschuldigd.

(5) Zulke overdracht is niet onderhevig aan zegelrecht, en vindt plaats in de vorm die door de raad kan worden voorgeschreven en wordt vergezeld door een lijst gecertificeerd door de voorzitter en de sekretaris, waarin vermeld staat als op de dag van overdracht—

- (a)** de namen en adressen van alle personen, die aandelen in de maatschappij hebben ;
- (b)** het aantal aandelen geregistreerd ten name van elke zodanige persoon en het bedrag daarop gestort ;
- (c)** de nominale waarde van zulke aandelen ;

[A.B. 51—'22.]

(d) the amount of any contingent liability attaching to the shares,

and every such list, so certified, shall be conclusive evidence in favour of the bank, that the persons mentioned therein are liable to pay the amount stated therein.

(6) The signing of any such cession by the chairman and the secretary of the company, or by any persons purporting to act in those capacities shall, notwithstanding anything to the contrary in any law or in the company's memorandum (if any) and articles of association or regulations, bind the company and, to the extent of any amount unpaid on their shares and of any contingent liability, its members also, and shall empower the board—

- (a) to prohibit by written notice the transfer of any shares; such notice shall be addressed to the secretary of the company at the address as recorded in the bank's books of account;
- (b) to call up and collect in accordance with section five unpaid capital and any contingent liability attaching to shares in the company; and
- (c) to collect any amount due and owing by any person to the company, to give valid receipts for the payment, to institute action, to enforce payment thereof and to abandon such amounts as are, in its opinion irrecoverable;

and shall vest in the board the ownership of all or any goods or produce in the possession of or in transit to the company or its agents as fully and effectively as if the goods or produce were actually delivered to and retained in the board's possession. If the board consents to the removal of any portion of the goods or produce and if further goods or produce of the same character are substituted therefor, then the ownership of such substituted goods or produce shall in like manner vest in the board.

(7) Any transfer, without the written consent of the bank, of any share in a company while such company owes the bank any moneys in respect of an advance made to it, shall be null and void.

(8) Any advance made in accordance with this section shall be subject to such conditions as the board shall determine, and the board may require the company to furnish such further security as the board may deem necessary in order to adequately secure the advance.

Provisions regarding advances in the form of a cash credit account.

4. (1) Subject to the provisions of sub-section (5) of this section, the currency of any cash credit account granted to a co-operative society by the board prior to the commencement of this Act and still in force at such commencement, shall be deemed to be either five years from such commencement or for the unexpired portion of the society's period of establishment whichever is the lesser.

(2) As long as the authority of the society or company by virtue of which an advance in the form of a cash credit account has been granted, is acted upon and recognised by the board, that society or company and its members shall remain liable to the bank in respect of all advances made by the bank through that cash credit account.

(3) No payment made by a society or company under a cash credit account during the currency thereof shall be a discharge of the society's or company's liability to the bank or shall be regarded as a novation of the debt.

(4) Advances to a co-operative society or company in the form of a cash credit account shall not, during any one year, exceed—

- (a) where grain bags or any farming requisites have been or are to be purchased by the society, an amount equal to the whole cost thereof;

(d) het bedrag van een voorwaardelijke aansprakelijkheid verbonden aan de aandelen, en elke zodanige lijst aldus gecertificeerd, is afdoend bewijs ten gunste van de Bank, dat de personen daarin vermeld gehouden zijn het bedrag daarin genoemd te betalen.

(6) De ondertekening van een zodanige overdracht door de voorzitter en de sekretaris van de maatschappij, of door personen die in die hoedanigheden heten op te treden, bindt de maatschappij en ook zijn leden ten aanzien van het ongestorte bedrag op hun aandelen en van hun voorwaardelijke aansprakelijkheid niettegenstaande een tegenovergestelde bepaling in een of andere wet, of in de akte van oprichting van de maatschappij (indien er een is) en zijn statuten of reglementen, en machtigt de raad om—

- (a) bij schriftelijke kennisgeving de overdracht van enige aandelen te verbieden; zodanige kennisgeving te worden gericht aan de sekretaris van de maatschappij aan het adres als opgeschreven in de boeken van de bank;
- (b) ongestort kapitaal en een voorwaardelijke aansprakelijkheid verbonden aan aandelen in de maatschappij op te vragen en te innen overeenkomstig artikel vijf; en
- (c) alle vervallen en aan de maatschappij door enige persoon verschuldigde bedragen te innen, geldige ontvangstbewijzen voor zulke betalingen af te geven rechtstappen te nemen om tot betaling daarvan te dwingen, en zulke bedragen als naar zijn mening oninvorderbaar zijn, te laten lopen,

en vestigt in de raad het eigendomsrecht van alle goederen of produkten in handen van of in transitio naar de maatschappij of zijn agenten zo volledig en doelmatig alsof de goederen of produkten werkelijk geleverd aan de raad en door dezelve in bezit gehouden waren. Indien de raad toestemt in de verwijdering van een gedeelte van de goederen of produkten en indien andere goederen of produkten van dezelfde aard daarvoor in de plaats gesteld worden, dan wordt het eigendomsrecht van zulke in de plaats gestelde goederen of produkten ingelijks in de raad gevestigd.

(7) Een overdracht van een aandeel in de maatschappij zolang de maatschappij aan de bank geld schuldig is in verband met een voorschot aan hem verstrekt, is van nul en gene waarde zonder de schriftelijke toestemming van de bank.

(8) Een voorschot overeenkomstig dit artikel verstrekt is onderworpen aan zulke voorwaarden als de raad vaststelt en de raad kan van de maatschappij zulke verdere zekeriteit verlangen als hij mag nodig oordelen om het voorschot naar behoren te verzekeren.

4. (1) Met inachtneming van de bepalingen van sub-artikel (5) van dit artikel wordt de duur van een kaskredietrekening aan een bestaande koöperatieve vereniging verstrekt vóór de invoering van deze Wet geacht vijf jaar van de invoering te zijn of voor het onafgelopen gedeelte van de tijd waarvoor de vereniging opgericht is, welke van beide het kortste tijdperk is.

(2) Zolang als de bevoegdheid van de vereniging of maatschappij uit kracht waarvan een voorschot in de vorm van een kaskredietrekening verstrekt is, door de raad erkend en daarop gehandeld wordt, blijft die vereniging of maatschappij en zijn leden aan de bank aansprakelijk ten opzichte van alle voorschotten door de bank verstrekt in de vorm van deze kaskredietrekening.

(3) Geen betaling gedaan door een vereniging of maatschappij onder een kaskredietrekening gedurende de duur daarvan, is een ontslag van de aansprakelijkheid van de vereniging of maatschappij aan de bank of wordt beschouwd als een vernieuwing van de schuld.

(4) Voorschotten aan een koöperatieve vereniging of maatschappij, in de vorm van een kaskredietrekening verstrekt, gaan gedurende geen enkel jaar—

- (a) waar graanzakken, en andere boerderijbenodigdheden gekocht zijn of zullen worden door de vereniging of maatschappij een bedrag gelijkstaande met de totale kosten daarvan te boven, en

Bepalingen ten opzichte van voorschotten in de vorm van een kaskredietrekening.

favour of some other person to a hypothecation of a date prior to any hypothecation in favour of the bank, the board shall pay to such person the proceeds of such sale (after deducting any costs incurred by the bank in connection therewith) or as much as may be owing under the deed of hypothecation.

(4) The persons liable to pay any subscribed but unpaid capital or any contingent liability attaching to shares shall be the persons whose names appear on the list of shareholders furnished by the company at the time of signing the cession mentioned in section *three* and they shall be liable to the extent stated in that list, provided that if any shares have, after the signing of such cession, been transferred with the board's written consent, then the transferee and not the person mentioned in the list shall be liable.

(5) All amounts collected by the board shall be employed to liquidate or reduce the company's debt to the bank and upon liquidation thereof the cession shall be cancelled and returned to the company or its legal representative.

(6) For the purposes of this section "debt" includes in addition to an advance and the interest thereon, the expenses incurred by the board in making the advance and in recovering it with interest as aforesaid.

6. (1) In addition to the funds mentioned in section *twenty* of Act 18 of 1912 and section *three* of Act No. 36 of 1921, the board may borrow further funds, upon such terms and conditions as it may determine, by—

- (a) receiving moneys on deposit withdrawable at not less than one month's notice;
- (b) issuing land bank stock.

(2) The currency of land bank stock shall not exceed thirty years.

(3) The amount borrowed by way of land bank stock shall not exceed the sum of six million pounds *plus* an amount required to repay to the Minister sums which have been appropriated by Parliament as part of the funds of the bank: Provided that during any one year no amount exceeding the sum of one million pounds shall be so borrowed except for the purpose of repaying amounts so appropriated.

(4) The amount owing for principal and interest on account of stock issued by the board shall be chargeable upon and payable out of the revenue and assets of the bank.

(5) The provisions of sub-sections (2), (3) and (5) of section *six* of Act No. 36 of 1921 and the provisions of section *seven* of that Act shall *mutatis mutandis* apply to land bank stock issued under the powers conferred by this section.

(6) Anything to the contrary notwithstanding in Act No. 18 of 1911 or any other Act, land bank stock shall be regarded as included in the securities in which the public debt commissioners may make investments under that Act.

(7) The amounts borrowed under the powers conferred by this section or under a provision of any other law may be employed for the purpose of repaying amounts appropriated by Parliament, as part of the funds of the bank and for any or all of the purposes for which, by the principal Act or any amendment thereof, the board is empowered to employ the funds of the bank.

7. Notwithstanding anything to the contrary in any law, no certificate, document or instrument issued by the board in giving effect to the powers conferred upon it by law shall be subject to stamp duty, fee or any charge whatsoever, nor shall the bank be liable for the payment of any search or inspection fee in any master's office or deeds registry or other registration office; and the bank is furthermore specially exempted from the provisions of the Currency and Banking Act, 1920 (Act No. 31 of 1920) or any other law specially governing banks.

van een vroegere datum dan een verband ten gunste van de bank, de raad aan zodanige persoon de opbrengst van zulke verkoping (na aftrek van alle kosten gemaakt door de bank in verband daarmee) of zoveel, als verschuldigd mocht wezen krachtens het verband, betaalt.

(4) De personen die gehouden zijn ingeschreven maar ongestort kapitaal of een voorwaardelijke aansprakelijkheid verbonden aan aandelen te betalen, zijn de personen wier namen op de lijst van aandeelhouders voorkomen, door de maatschappij ingehandigd ten tijde van de ondertekening van de overdracht vermeld in artikel *drie*, en zij zijn aansprakelijk in de omvang vermeld in die lijst: Met dien verstande dat indien na de ondertekening van deze overdracht enige aandelen met de schriftelijke toestemming van de raad overgedragen zijn, de persoon aan wie overgedragen is en niet de persoon vermeld in de lijst, de aansprakelijke persoon is.

(5) Alle bedragen door de raad geïnd, worden aangewend om de schuld van de maatschappij aan de bank te likwidieren of te verminderen, en na de likwidatie daarvan wordt de overdracht geroyeerd en aan de maatschappij of zijn wettelijke vertegenwoordiger overhandigd.

(6) Voor de doeleinden van dit artikel omvat "schuld" boven en behalve een voorschot en de rente daarop, de onkosten door de raad gemaakt in het geven van het voorschot en de terugvordering van dezelve met rente als voorzeggd.

6. (1) Buiten en behalve de fondsen vermeld in artikel *De bank kan* *twintig* van Wet No. 18 van 1912 en artikel *drie* van Wet No. *geld in* *36* van 1921 kan de raad verdere fondsen lenen op zulke be- *deposito* *ontvangen* *en fondsen* *uitgeven.* *dingen* en voorwaarden, als hij bepaalt, door

- (a) het ontvangen van gelden in deposito opeisbaar na niet minder dan één maand kennisgeving;
- (b) uitgifte van landbank fondsen.

(2) De termijn van omloop van landbank fondsen zal niet meer dan dertig jaar zijn.

(3) Het bedrag geleend bij wijze van landbank fondsen gaat de som van zes miljoen pond plus het bedrag verlangd om aan de Minister de bedragen door het Parlement bewilligd als gedeelte van de fondsen van de bank terug te betalen niet te boven: Met dien verstande dat gedurende geen enkel jaar een bedrag van meer dan een miljoen aldus geleend wordt behalve voor het doeleinde om bedragen aldus bewilligd terug te betalen.

(4) Het bedrag verschuldigd aan hoofdsom en rente ten opzichte van landbank fondsen uitgegeven door de raad, is belastbaar tegen en betaalbaar uit de inkomsten en baten van de bank.

(5) De bepalingen van sub-artikels (2), (3) en (5) van artikel *zes* van Wet No. 36 van 1921 en de bepalingen van artikel *zeven* van die Wet zijn *mutatis mutandis* toepasselijk op landbank fondsen uitgegeven krachtens de bevoegdheden door dit artikel verleend.

(6) Niettegenstaande tegenstrijdige bepalingen in Wet No. 18 van 1911 of enige andere Wet, worden landbank fondsen beschouwd als inbegrepen in de sekuriteiten waarin de Kommissaris van Openbare Schuld beleggingen kunnen maken krachtens die Wet.

(7) De bedragen geleend krachtens de bevoegdheden door dit artikel verleend of krachtens een bepaling van een andere wet, mogen aangewend worden voor het doeleinde van terugbetaling van bedragen door het Parlement bewilligd als gedeelte van de fondsen van de bank en voor een of meer van de doeleinden, waarvoor de raad krachtens de Hoofdwet of een wijziging daarvan gemachtigd is de fondsen van de bank aan te wenden.

7. Niettegenstaande tegenstrijdige bepalingen in enige wet, is geen certificaat, dokument of instrument door de raad uitgegeven bij het uitoefenen van de bevoegdheden aan hem door de wet verleend, onderhevig aan zegelrecht, loon of welke last ook, noch is de bank verplicht nasporings of inspektie fooien in een Meesterskantoor of registratiekantoor van akten of ander registratiekantoor te betalen, en de bank is voorts speciaal vrijgesteld van de bepalingen van de Betaalmiddelen en Bank Wet 1920 (Wet No. 31 van 1920) of een andere Wet waaraan banken onderworpen zijn.

Vrijstelling van lasten en bepalingen van Bankwetten.

Bank may receive money on deposit and issue stock.

Exemption from charges and provisions of banking laws.

(b) where livestock, dairy, agricultural or farm produce is to be acquired by means of the advance, sixty per cent. of the value thereof as determined by the board.

(5) The board may at any time reduce the maximum amount of a cash credit account or close that account. In the former case any amount owing by the society or company in excess of such reduced maximum amount, and in the latter case the whole of the amount owing by the society or company in respect of the cash credit account, shall at once become due and payable to the bank.

(6) If the society or company fails to pay any such amount to the bank within fourteen days after demand has been made by the bank therefor by registered letter addressed to the secretary of the society or company at its address as recorded in the bank's books of account, the board may forthwith exercise in the case of a society, the powers of recovery conferred upon the board by the principal Act or any amendment thereof and in the case of a company, the powers of recovery conferred upon the board by this Act or any amendment thereof.

Remedies in respect of advances to companies.

5. (1) If a company indebted to the bank—

- (a) is dissolved for any reason whatsoever; or
- (b) is removed from the register of co-operative agricultural companies kept by the registrar; or
- (c) fails to observe the terms and conditions of any advance made by the board; or
- (d) fails to pay any amount upon due date; or
- (e) fails to make payment to the bank when required to do so in accordance with sub-section (7) of section four,

the board, after giving seven days' notice by registered letter, addressed to the secretary of the company at the address recorded in the bank's books of account, may, without recourse to a court of law—

- (i) seize and sell, either by public auction or by private treaty, any or all of the company's assets which have been specially mortgaged to the bank;
- (ii) transfer any property so sold to the purchaser and give a good and valid title thereto, notwithstanding that it may then be hypothecated or subject to a lien or charge in favour of some other person, and without production to the registrar of deeds of the title-deeds provided it is certified that the board has been unable to obtain the same;
- (iii) exercise, in such order as it shall determine, any one or all of the powers vested in it by virtue of the cession mentioned in section three.

(2) If any person liable to pay any subscribed but unpaid capital or any contingent liability attaching to shares fail, upon written demand being made therefor by the board, to pay such amount within seven days of such demand the board may, without recourse to a court of law, seize and sell through the sheriff so much of the immovable or movable property of such person as may be necessary to make good the amount including the costs incurred by such seizure and sale.

(3) The board in having recourse to the remedies provided by sub-section (2) of this section, shall, in every case sell as aforesaid movable property before selling immovable property; and the provisions of paragraph (iii) of section thirty-seven of the principal Act and any amendment thereof shall apply to any immovable property so sold: Provided that, if any property so sold is not specially hypothecated to the bank but is specially hypothecated to some other person or is subject in

(b) waar levende have, zuivel-, landbouw-, of andere boerderijprodukten verkregen zullen worden door middel van het voorschot door de vereniging of maatschappij zestig percent van de waarde daarvan (zoals bepaald door de raad) te boven.

(5) De raad kan te allen tijde het hoogste bedrag van een kaskredietrekening verminderen of die rekening sluiten. In het eerste geval wordt het bedrag verschuldigd door de vereniging of maatschappij boven zulk verminderd hoogste bedrag; en in het tweede geval wordt het gehele bedrag verschuldigd door de vereniging of maatschappij ten opzichte van de kaskredietrekening onmiddellijk verschuldigd en betaalbaar aan de bank.

(6) Indien de vereniging of maatschappij verzuimt een zodanig bedrag aan de bank te betalen binnen veertien dagen nadat aanmaning tot betaling daarvan door de bank gedaan is door middel van een geregistreerde brief aan de sekretaris van de vereniging of maatschappij aan zijn adres zoals opgeschreven in de boeken van de bank, kan de raad onmiddellijk in het geval van een vereniging de rechtsmiddelen uitoefenen die door de Hoofdwet of een wijziging daarvan aan de raad verleend zijn, en in het geval van een maatschappij, de rechtsmiddelen uitoefenen die aan de raad door deze Wet of een wijziging daarvan verleend zijn.

5. (1) Indien een maatschappij die aan de bank geld schuldig is:—

- (a) Om een of andere reden ontbonden wordt; of
- (b) doorgehaald wordt in het register van koöperatieve landbouwmaatschappijen gehouden door de registrateur; of
- (c) verzuimt de bedingen en voorwaarden van een voorschot door de raad verstrekt na te komen; of
- (d) verzuimt een bedrag op de vervaldag te betalen; of
- (e) verzuimt betaling aan de bank te doen wanneer daartoe verlangd overeenkomstig sub-artikel (7) van artikel vier,

Rechtsmiddelen ten aanzien van voorschotten aan maatschappijen.

kan de raad, na zeven dagen kennisgeving gedaan te hebben door middel van een geregistreerde brief geadresseerd aan de sekretaris van de maatschappij zoals opgeschreven in de rekeningboeken van de bank, zonder vorm van proces—

- (i) sommige of alle baten van de maatschappij die speciaal aan de bank verbonden zijn in bezit nemen en of bij publieke veiling of onderhands verkopen;
- (ii) aan de koper eigendom aldus verkocht transporteren en hem een rechtsgeldige titel daartoe verlenen, niet-tegenstaande dat het op dat tijdstip met een verband bezwaard is of onderhevig aan een recht van retentie of een last ten gunste van een andere persoon, en zonder de titelbewijzen aan de registrateur van akten over te leggen mits gecertificeerd wordt dat de raad niet in staat is geweest ze te verkrijgen;
- (iii) in zulke volgorde als hij bepaalt, een of alle der bevoegdheden in hem gevestigd krachtens de overdracht vermeld in artikel drie uitoefenen.

(2) Indien een persoon die gehouden is enig ingeschreven maar ongestort kapitaal of enige voorwaardelijke aansprakelijkheid aan aandelen verbonden te betalen, verzuimt nadat schriftelijke aanmaning daarvoor door de raad gedaan is, zulk bedrag binnen zeven dagen na zulke aanmaning te betalen, kan de raad zonder vorm van proces door middel van de baljuw zoveel van de onroerende of roerende goederen van zulke persoon in beslag doen nemen en verkopen als nodig mocht blijken om het bedrag met inbegrip van de kosten gemaakt in verband met zulke inbeslagneming en verkoop te voldoen.

(3) Wanneer de raad de rechtsmiddelen beschreven in sub-artikel (2) van dit artikel, te baat neemt verkoopt hij in elk geval als voorzeggd de roerende goederen voordat hij de onroerende goederen verkoopt; en de bepalingen van paragraaf (iii) van artikel zeven en dertig van de Hoofdwet en een wijziging daarvan zijn toepasselijk op enig onroerend eigendom aldus verkocht: Met dien verstande dat indien zulk eigendom niet speciaal ten gunste van de bank verbonden is maar speciaal verbonden is ten gunste van een andere persoon of onderhevig is ten gunste van een andere persoon aan een verband

Saving as to liability of members of societies at commencement of Act. 8. Notwithstanding anything to the contrary contained in the principal Act or any amendment thereof or in any other law every member of a co-operative society shall be liable to pay to the bank the amount of his liability at the commencement of this Act even though he may have withdrawn or been expelled from the society.

Extension of definition of and duties of Registrar. 9. (1) The expression "Registrar of Co-operative Agricultural Societies" occurring in section *thirty-eight* of the principal Act shall be deemed to refer to the Registrar as in this Act defined.

(2) The registrar shall, at the request of the board, furnish such further lists and other information as the board may require regarding any society or company registered by him.

Amendment of principal Act. 10. The several provisions of the principal Act specified in the first column of the Schedule to this Act, are hereby amended to the extent indicated in the second column of that Schedule.

Short title. 11. This Act may be cited for all purposes as the Land Bank Acts Further Amendment Act, 1922.

8. Niettegenstaande tegenstrijdige bepalingen vervat in de Hoofdwet of een wijziging daarvan of in een andere wet is elk lid van een koöperatieve vereniging aansprakelijk jegens de bank voor de betaling van het bedrag van zijn schuld bij de invoering van deze Wet zelfs ofschoon hij bedankt heeft of uit de vereniging gezet is.

9. (1) De uitdrukking "Registrateur van Koöperatieve Landbouw Verenigingen" voorkomende in artikel *acht en dertig* van de Hoofdwet wordt geacht te doelen op de registrator zoals in deze Wet gedefinieerd.

(2) De registrator verschafft op verzoek van de raad zulke verdere lijsten en verdere inlichtingen als de raad van hem verlangen mocht ten aanzien van een vereniging of maatschappij door hem geregistreerd.

10. De verscheidene bepalingen van de Hoofdwet uiteengezet in de eerste kolom van de Bijlage van deze Wet worden bij deze gewijzigd in de omvang aangeduid in de tweede kolom van die Bijlage.

11. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Land Bank Wetten Verdere Wijzigings Wet, 1922.

Voorbehoudensbepaling betreffende aansprakelijkheid van leden van verenigingen bij invoering van wet.

Uitbreiding van definities van en plichten van Registrateur.

Wijziging van Hoofdwet.

Korte titel.

Schedule.

Provisions of the Land Bank Act, 1912, as amended by Act No. 30 of 1916, and Act No. 36 of 1921, which are specifically amended by section nine of this Act.

Provisions Amended.	Extent of Amendment.
Act No. 18 of 1912.	
Section two	By the addition of the following definition to the various terms defined therein:— “cash credit account” shall mean an account through which a co-operative society or company may, from time to time, during its currency as fixed by the board draw moneys from the bank and repay moneys to the bank: Provided that the total amount owing to the bank under the cash credit account shall not at any one time exceed a maximum to be fixed by the board; “co-operative company” or “company” shall mean a co-operative agricultural company or a central co-operative agricultural company or a federal co-operative agricultural company, each with limited liability, formed for the purpose of promoting agriculture or any agricultural or rural industry in the Union, and registered under the Co-operative Society's Act, 1922, or any amendment thereof: Provided that such company has issued to members shares with a contingent liability; “Registrar” shall mean the registrar appointed under the Co-operative Societies Act, 1922.
Section six	By the insertion in the definition of “mortgagor” after the word “society” of the words “or company”.
Section eight as amended by Act No. 36 of 1921	By the deletion of sub-section (1) and the substitution therefor of the following new sub-section (1):— “(1) The board may from time to time appoint upon such terms and conditions as it may deem fit such officers and clerks as may be necessary for conducting the business of the bank and may suspend from duty or remove from office any such officer or clerk. The names of all persons so appointed, together with the name of the post held by, and the salary and other emoluments payable to each of them shall, within fourteen days after the commencement of every ordinary session of Parliament, be laid upon the Tables of both Houses thereof.”
Section twelve	By the deletion from sub-section (1) (as substituted by Act No. 36 of 1921) of the words “to or from the bank” and the substitution therefor of the words “sold by the bank by virtue of the provisions of this Act or any amendment thereof.”
Section sixteen	By the addition after the words “co-operative society” of the words “or company”.
Section eighteen	By the addition in paragraph (b) after the word “societies” of the words “or companies.”
Section twenty	By the deletion of paragraph (c) of sub-section (1).
Section twenty-one	By the addition in sub-section (1) after the word “Act” of the words “or any amendment thereof”; and by the addition in sub-section (2) after the word “Act” of the words “or any amendment thereof”. By the insertion in sub-section (5) after the word “society” whenever it occurs, of the words “or company”.

Bijlage.

Bepalingen van de Landbank Wet 1912, zoals gewijzigd door Wet No. 30 van 1916 en Wet No. 36 van 1921 welke speciaal gewijzigd worden door artikel negen van deze Wet.

Bepalingen Gewijzigd.	Omvang van Wijziging.
Wet No. 18 van 1912. Artikel twee	Door de toevoeging van de volgende definitie aan de verscheidene uitdrukkingen daarin gedefinieerd:— “Kaskredietrekening” betekent een rekening waarop een koöperatieve vereniging of maatschappij van tijd tot tijd zolang dezelve open is zoals bepaald door de raad gelden van de bank kan trekken en gelden aan de bank kan betalen: Met dien verstande dat het totale bedrag verschuldigd aan de bank op de kaskredietrekening te geven tijd een hoogste bedrag zoals bepaald door de raad te gener tijd mag overschrijden. “Koöperatieve Maatschappij” of “maatschappij” betekent een koöperatieve landbouwmaatschappij of een centrale koöperatieve landbouwmaatschappij, of een federale koöperatieve landbouwmaatschappij, elke met beperkte aansprakelijkheid, opgericht voor het doeleinde om landbouw, of een landbouw- of landelijke nijverheid in de Unie te bevorderen en geregistreerd krachtens de Wet op de Koöperatieve Verenigingen, 1922, of een wijziging daarvan, mits zulke maatschappij aandelen met een voorwaardelijke aansprakelijkheid aan leden heeft uitgegeven. “Registrateur” betekent de registrator aangesteld ingevolge de Wet op de Koöperatieve Verenigingen, 1922.
Artikel zes	Door de toevoeging in de definitie van “verbandgever” na het woord “vereniging” van de woorden “of maatschappij”.
Artikel zes	Door de schrapping van sub-artikel (1) en de indeplaatsstelling daarvoor van het volgende nieuwe sub-artikel (1):— “(1) De raad kan van tijd tot tijd op zulke voorwaarden en bedingen als hij goed acht, zulke beampten en klerken aanstellen als benodigd zijn om de werkzaamheden van de bank te verrichten, en kan zulke beampte of klerk in zijn bediening schorsen of uit zijn betrekking ontslaan. De namen van alle personen aldus aangesteld tezamen met de benaming van de betrekking door elk van hen bekleed en het salaris en andere emolumenten betaalbaar aan elk van hen wordt binnen veertien dagen na de aanvraag van elke gewone zitting van het Parlement in beide Huizen ter Tafel gelegd”.
Artikel acht zoals gewijzigd door Wet No. 36 van 1921.	Door de schrapping uit sub-artikel (1) zoals vervangen door Wet No. 36 van 1921, van de woorden “aan of door de bank” en de inde plaats stelling daarvoor van de woorden “door de bank krachtens de bepalingen van deze Wet of een wijziging daarvan, verkocht”.
Artikel twaalf	Door de tussenvoeging van de woorden “of maatschappij” na het woord “vereniging.”
Artikel achttien	Door de tussenvoeging in paragraaf (b) na het woord “verenigingen” van de woorden “of maatschappijen”.
Artikel twintig	Door de schrapping van paragraaf (c) van sub-artikel (1).
Artikel een en twintig	Door de tussenvoeging in sub-artikel (1) na het woord “Wet” van de woorden “of een wijziging daarvan” en door de tussenvoeging in sub-artikel (2) na het woord “Wet” van de woorden “of een wijziging daarvan”. Door de tussenvoeging in sub-artikel (5) na het woord “vereniging” wanneer dit voorkomt, van de woorden “of maatschappij”.

Provisions Amended.	Extent of Amendment.	Bepalingen Gewijzigd.	Omvang van Wijziging.
Section <i>twenty-eight</i> ..	By the insertion in sub-section (1) after the word "society" the third time it occurs of the words "or by any persons purporting to act in those capacities"; and by the deletion of the words "if granted and to the extent to which it is granted"; and by the deletion in sub-section (3) of the words "the rate of five per cent. per annum" and the substitution therefor of the words "such rate as the board may determine"; and by the deletion of sub-section (4).	Artikel acht en twintig	Door de tussenvoeging in sub-artikel (1) na het woord "vereniging" waar het voor de derde maal voorkomt van de woorden "of door personen die heten in die hoedanigheden op te treden"; en door de schrapping van de woorden "indien zij bewilligd wordt en voorzover zij bewilligd is"; en door de schrapping uit sub-artikel (3) van de woorden "tegen vijf percent per jaar" en de indeplaatsstelling daarvoor van de woorden "tegen zulke voet als de raad mag vaststellen"; en door de schrapping van sub-artikel (4).
Section <i>twenty-nine</i> ..	By the deletion of the words "and the society may draw the whole or any part of the advance and may at any time repay the whole or any portion thereof"; and by the insertion after the word "society" whenever it occurs, of the words "or company"; and by the deletion of all words in the section after "portion thereof", and the substitution of the following words: "the society or company shall pay to the bank on the daily balance of the amount outstanding interest at such rate per annum as the board may determine".	Artikel negen en twintig.	Door de schrapping van de woorden "De vereniging kan het bedrag van dat voorschot geheel of gedeeltelijk trekken en te eniger tijd het gehele of gedeeltelijke bedrag daarvan terugbetalen", en door de schrapping van alle woorden in het artikel na het woord "terugbetalen" en de indeplaatsstelling van de volgende woorden: "De vereniging of maatschappij betaalt aan de bank rente tegen zulke voet als de raad bepaalt op de dagelijkse balans van de uitstaande schuld".
Section <i>thirty</i> ..	By the insertion in sub-section (1) after the word "society" whenever it occurs of the words "or company"; and by the addition at the end of the sub-section of the words "or any amendment thereof"; and by the insertion in sub-sections (2), (3) and (5) after the word "society" whenever that word occurs of the words "or company"; by the insertion in sub-sections (2) and (3) after the word "societies" whenever that word occurs of the words "or companies", and by the addition at the end of sub-section (2) of the words "or any amendment thereof"; and by the insertion in sub-section (3) after the word "bind" of the words "the society or company and shall in addition, in the case of a society bind".	Artikel dertig ..	Door de tussenvoeging in sub-artikel (1) na het woord "vereniging" wanneer het voorkomt van de woorden "of maatschappij", en door de tussenvoeging na het woord "Wet" van de woorden "of een wijziging daarvan", en door de tussenvoeging in sub-artikels (2), (3) en (5) na het woord "vereniging" wanneer dat voorkomt van de woorden "of maatschappij" en door de tussenvoeging in sub-artikels (2) en (3) na het woord "verenigingen" wanneer dat woord voorkomt van de woorden "of maatschappijen" en door de tussenvoeging in sub-artikel (2) na het woord "Wet" van de woorden "of een wijziging daarvan", en door de tussenvoeging in sub-artikel (3) na de woorden "aldus getekend zijnde" van de woorden "de vereniging of maatschappij en daarenboven in het geval van een maatschappij".
Section <i>thirty-one</i> ..	By the insertion after the word "society" whenever that word occurs of the words "or company".	Artikel een en dertig ..	Door de tussenvoeging na het woord "vereniging" wanneer dat voorkomt, van de woorden "of maatschappij".
Section <i>forty-three</i> ..	By the deletion in sub-section (1) of the words "subject to the provisions of sub-section (4) of this section".	Artikel drie en veertig	Door de schrapping uit sub-artikel (1) van de woorden "met inachtneming van sub-artikel (4) van dit artikel".
Third Schedule. Covenant 8.	By the addition after the word "apply" of the words "to a co-operative society or a company or".	Derde Bijlage, beding (8)	Door de tussenvoeging na het woord "toepassing" van de woorden "op een co-operatieve vereniging of een maatschappij, of".
Fourth Schedule (as amended by Act No. 36 of 1921).	By the deletion of the figure "£25" and the substitution therefor of the figure "£5".	Vierde Bijlage (zoals gewijzigd door Wet No. 36 van 1921).	Door de schrapping van het cijfer "£25" en de indeplaatsstelling daarvan van het cijfer "£5".
Act No. 36 of 1921. Section <i>two</i>	By the deletion of sub-section (1) and the substitution therefor of the following new sub-section (1):— “(1) On the thirty-first day of March, 1925, and not later than the same date in each succeeding year, the board shall pay to the Minister a sum equivalent to two per cent. of such portion of the funds of the bank as have been appropriated by Parliament as part of the funds of the bank”; and by the deletion of sub-section (2) and the substitution therefor of the following new sub-section (2):— “(2) All amounts paid to the Minister in accordance with this section shall be applied towards the redemption of the total amount so appropriated, and the amount so paid shall be applied by the Minister to repay such portion of the said total amount as the board may direct.”	Wet No. 36 van 1921. Artikel twee.	Door de schrapping van sub-artikel (1) en de indeplaatsstelling daarvan van het volgende nieuwe sub-artikel (1):— “(1) Op de een en dertigste dag van Maart 1925, en niet later dan dezelfde datum in elk volgend jaar, betaalt de raad aan de Minister een bedrag gelijkstaande met twee percent op zulk gedeelte van de fondsen van de bank als door het Parlement bewilligd zijn als een gedeelte van de fondsen van de bank”; en door de schrapping van sub-artikel (2) en de indeplaatsstelling daarvoor van het volgende nieuwe sub-artikel (2):— “(2) Alle bedragen aan de Minister betaald overeenkomstig dit artikel worden aangewend tot aflossing van het gehele bedrag aldus bewilligd en het aldus betaalde bedrag wordt door de Minister aangewend tot terugbetaling van zodanig gedeelte van het gezegde gehele bedrag als de raad mag bevelen”.
Section <i>three</i> ..	By the insertion in paragraph (a) after the word "societies" of the words "or companies".	Artikel drie ..	Door de tussenvoeging in paragraaf (a) na het woord "verenigingen" van de woorden "of maatschappijen".
Section <i>five</i> ..	By the deletion of this section.	Artikel vijf ..	Door de schrapping van dit artikel.
Section <i>twelve</i> ..	By the insertion after the word "society" of the words "or company".	Artikel twaalf ..	Door de tussenvoeging na het woord "vereniging" van de woorden "of maatschappij".
Section <i>seventeen</i> ..	By the deletion of the words "section three" of this Act and the substitution therefor of the words "this Act or any amendment thereof".	Artikel zeventien ..	Door de schrapping van de woorden "artikel drie van deze Wet" en de indeplaatsstelling daarvoor van de woorden "deze Wet of een wijziging daarvan".

BILL

To provide for currency, coinage and legal tender.

(Introduced by THE MINISTER OF FINANCE.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Standard weight and fineness of coins.

The Minister of Finance may issue silver and bronze coins.

Legal tender.

Prohibition of other than official coins.

Contracts, etc., to be made in currency.

1. The standard weight and standard fineness of the gold, silver and bronze coins of the denominations mentioned in the Schedule to this Act are as specified in that Schedule.

2. (1) The Minister of Finance may cause to be made and issued silver and bronze coins of the denominations specified in the Schedule to this Act.

(2) All silver and bronze coins to be so made and issued shall be of the weight and fineness specified in that Schedule.

(3) In the making of silver and bronze coins, a remedy (or variation from the standard weight and fineness specified in that Schedule) shall be allowed of an amount not exceeding the amount specified in that Schedule.

3. (1) A tender of payment of money, if made in coins which are British coins, Transvaal coins or Union coins of current weight, shall be legal tender—

- (a) in the case of gold coins, for the payment of any amount;
- (b) in the case of silver coins, for the payment of an amount not exceeding forty shillings, but for no greater amount;
- (c) in the case of bronze coins, for the payment of an amount not exceeding one shilling, but for no greater amount.

(2) A coin shall be deemed to be not of current weight if it has become diminished in weight by wear or otherwise—

- (a) in case it is a British coin, so as to be of less weight than the weight specified as the least current weight in the law of the United Kingdom applicable to the coin; and
- (b) in case it is a Transvaal coin or Union coin, so as to be of less weight than the weight specified as the least current weight in the Schedule to this Act or as determined by any proclamation under this Act.

(3) Nothing in this Act shall be construed as preventing any paper currency which under the Currency and Banking Act, 1920, or any amendment thereof is a legal tender, from being a legal tender.

4. No piece of gold, silver, copper or bronze or of any metal or mixed metal, of any value whatever shall be made or issued as a coin or as a token for money, except by the Pretoria Mint or to the order of the Government of the Union. Any person who acts in contravention of this section shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred pounds.

5. Every contract, sale, payment, bill, note, instrument, and security for money, and every transaction, dealing, matter, and thing whatever relating to money, or involving the payment of or the liability to pay any money, which is made, executed, or entered into, done or had, in the Union, shall be made, executed, entered into, done and had according to the coins

[A.B. 52—'22].

WETSONTWERP

Ter regeling van de gangbaarheid van munten, de aanmunting en wettige betaalmiddelen.

(Ingediend door de MINISTER VAN FINANCIËN.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Het standaard gewicht en de standaard fijnheid van de gouden, zilveren en bronzen munten van de beschrijvingen vermeld in de Bijlage van deze Wet zijn zoals uiteengeset zijn in die Bijlage. Standaard gewichten en fijnheid van munten.

2. (1) De Minister van Financien kan zilveren en bronzen munten van de beschrijvingen uiteengezet in de Bijlage van deze Wet doen vervaardigen en uitgeven. De Minister van Financien kan zilveren en bronzen munten uitgeven.

(2) Alle zilveren en bronzen munten aldus te worden vervaardigd en uitgegeven zijn van het gewicht en de fijnheid uiteengezet in die Bijlage.

(3) Bij het vervaardigen van zilveren en bronzen munten wordt een afwijking (of verschil van het standaard gewicht en de standaard fijnheid uiteengezet in de Bijlage) toegelaten van een overmaat of tekort die de overmaat of het tekort in die Bijlage uiteengezet niet te bovengaat.

3. (1) Een aanbod van betaling van geld is een wettig aanbod indien gedaan in munten die Britse munten, Transvaalse munten of Unie munten van gangbaar gewicht zijn. Wettig betaalmiddel.

- (a) in het geval van gouden munten voor de betaling van enig bedrag;
- (b) in het geval van zilveren munten voor de betaling van een bedrag veertig shillings niet te boven gaande maar voor geen groter bedrag;
- (g) in het geval van bronzen munten voor de betaling van een bedrag van een shilling niet te boven gaande maar voor geen groter bedrag.

(2) Een muntstuk wordt geacht niet van gangbaar gewicht te zijn indien het door slijtage of anderszins in gewicht verminderd is—

- (a) in geval het een Brits muntstuk is indien het van minder gewicht is dan het gewicht uiteengezet als het geringste gangbare gewicht in de Wet van het Verenigde Koninkrijk betreffende het muntstuk; en
- (b) in geval het een Transvaals muntstuk of Unie muntstuk is indien het van minder gewicht is dan het gewicht uiteengezet als het geringste gangbare gewicht in de Bijlage van deze Wet of zoals bepaald door een Proklamatie in gevolge deze Wet.

(3) Niets in deze Wet heeft de bedoeling om een papieren geldmiddel, dat krachtens de Betaalmiddelen en Bank Wet 1920, of een wijziging daarvan een wettig betaalmiddel is, te beletten een wettig betaalmiddel te zijn.

4. Geen muntstuk van goud, zilver, koper of brons of ander metaal of vermengd metaal, van welke waarde ook wordt vervaardigd of uitgegeven, als een muntstuk of zinnebeeld van geld tenzij door de Munt te Pretoria of volgens bestelling van de Regering van de Unie. Hij, die in strijd met dit artikel handelt, maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt gestraft met een boete van ten hoogste honderd pond. Verbod van andere dan officiële munten.

5. Elke overeenkomst, verkoop, betaling wissel, promesse, document, en sekuriteit voor geld en elke transactie, onderhandeling zaak of aangelegenheid van welke aard ook, betreffende geld of die de betaling van of aansprakelijkheid om geld te betalen meebrengt, welke gemaakt, getekend of aangegaan, getroffen of uitgevoerd is, in de Unie wordt gemaakt, getekend of aangegaan, getroffen of uitgevoerd overeenkomstig Overeenkomsten, enz., te worden aangegaan in gangbare munt.

[A.B. 52—'22].

which are current and are a legal tender in pursuance of this Act, and not otherwise, unless the same be made, executed, entered into, done or had according to the currency of some British possession or some foreign State.

Powers of Governor-General.

6. (1) The Governor-General may, by proclamation in the *Gazette*, do all or any of the following things:—

- (a) Determine the dimensions of and design for any Union coin;
- (b) diminish the amount of remedy allowed by the Schedule in the case of any Union coin;
- (c) determine the least current weight of any Transvaal or Union coin;
- (d) call in Transvaal coins or Union coins of any date or denomination;
- (e) revoke or alter any such proclamation previously issued.

(2) Every proclamation issued under this section shall come into operation on a date therein specified and shall have effect as if its provisions were enacted in this Act.

Use of certain moneys to purchase bullion, etc.

7. Anything to the contrary notwithstanding in the Public Debt Commissioners Act, 1911, the Treasury is hereby empowered to use deposits (as in that Act defined) for the purchase of metals for coinage.

Regulations.

8. The Governor-General may make regulations, not inconsistent with this Act, prescribing all matters and things which are necessary or convenient to be prescribed for giving full effect to this Act.;

Interpretation.

9. In this Act—

“British coins” mean coins which have been issued in accordance with the laws of the United Kingdom, and which have not been withdrawn from circulation in the Union;

“Transvaal coins” mean any coins which were coined in the Mint established at Pretoria by the Government of the late South African Republic in accordance with the provisions of Law No. 14 of 1891 of that Republic, and which have not been called in, in pursuance of that law or of this Act;

“Union coins” mean coins which have been issued in accordance with this Act, and which have not been called in in pursuance of this Act.

Short title and commencement of Act.

10. This Act may be cited for all purposes as the Coinage Act, 1922, and shall commence and come into operation on a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*.

de munten die gangbare munten en wettige betaalmiddelen zijn krachtens deze Wet en op geen andere wijze, tenzij dezelve gemaakt, getekend, of aangegaan, getroffen of uitgevoerd zijn overeenkomstig de gangbare munt in een Britse bezitting of een buitenlandse staat.

6. De Gouverneur-generaal kan by Proklamatie in de *Staatskoerant* een of meer van de volgende dingen doen:—

- (a) De vorm en de tekening van een Unie muntstuk vaststellen;
- (b) de overmaat of het tekort van de afwijking toegelaten bij de Bijlage te verminderen in het geval van een Unie muntstuk.
- (c) het geringste gangbare gewicht van een Transvaals of Unie muntstuk bepalen;
- (d) Transvaalse muntstukken of Unie muntstukken van enige datum of beschrijving intrekken;
- (e) een zodanige Proklamatie te voren uitgevaardigd, herroepen of veranderen;

(2) Elke Proklamatie uitgevaardigd krachtens dit artikel wordt van kracht op een daarin vermelde datum en heeft rechtskracht alsof zijn bepalingen in deze Wet opgenomen waren.

7. Niettegenstaande tegenstrijdige bepalingen in de Openbare Schuld Kommissarissen Wet 1911, is de Thesaurie bij deze gemachtigd om depositos (zoals door die Wet gedefinieerd) aan te wenden voor de aankoop van metalen voor aanmunting.

8. De Gouverneur-generaal kan regulaties uitvaardigen niet in strijd met deze Wet, ter regeling van alle zaken en aangelegenheden die noodzakelijkerwijze of gemakshalve geregeld moeten worden, om ten volle effect te geven aan deze Wet.

9. Deze Wet verstaat onder—

“Britse munten” munten die uitgegeven zijn overeenkomstig de wetten van het Verenigd Koninkrijk en die niet aan de omloop onttrokken zijn in de Unie;

“Transvaalse Munten” enige munten die in de Munt ingesteld te Pretoria door de Regering van de voormalige Zuid Afrikaanse Republiek geslagen waren overeenkomstig de bepalingen van Wet No. 14 van 1891 van die Republiek, en die niet ingetrokken zijn in gevolge die Wet of deze Wet.

“Unie munten” munten die uitgegeven zijn overeenkomstig deze Wet en die niet ingetrokken zijn in gevolge deze Wet.

10. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Munt Wet 1922 en wordt van kracht en treedt in werking op een datum door de Gouverneur-generaal bij Proklamatie in de *Staatskoerant* bepaald.

Bevoegdheden van Gouverneur-generaal.

Aanwending van zekere gelden om ongemunt metaal, enz., te kopen.

Regulaties.

Woordbepaling.

Korte titel en invoering van Wet.

Schedule.

Denomination of Coin.	Standard Weight.		Least Current Weight.		Standard Fineness.	Remedy Allowance.		Millesimal Fineness.
	Imperial Weight. Grams.	Metric Weight. Grams.	Imperial Weight. Grams.	Metric Weight. Grams.		Imperial Grams.	Metric Grams.	
<i>Gold:</i>								
Sovereign ..	123.27447	7.98805	122.500000	7.93787	Eleven-twelfths fine gold, one-twelfth alloy; or millesimal fineness .916.6.	0.20	0.01296	2
Half-sovereign	61.63723	3.99402	61.12500	3.96083		0.15	0.00972	
<i>Silver:</i>								
Half-crown ..	218.18181	14.13795	—	—	Eight-tenths fine silver, two-tenth alloy; or millesimal fineness 800.	1.264	0.0788	6
Florin ..	174.54545	11.31036	—	—		0.997	0.0646	
Shilling ..	87.27272	5.65518	—	—		0.578	0.0375	
Sixpence ..	43.63636	2.82759	—	—		0.346	0.0224	
Threepence ..	21.81818	1.41379	—	—	0.212	0.0138		
<i>Bronze:</i>					Mixed metal, copper, tin and zinc.			None.
Penny ..	145.83333	9.44984	—	—		2.91666	0.18899	
Half-penny ..	87.50000	5.66990	—	—		1.75000	0.11339	

No. 1045.]

[3rd July, 1922.

It is hereby notified for general information that His Royal Highness the Governor-General has been pleased to repeal, under the powers vested in him by the Customs Management Act, 1913, the regulations contained in Government Notice No. 1804, dated the 29th September, 1920, in regard to the restrictions imposed on the exportation of gold from the Union, with effect from the 1st July, 1922.

Bijlage.

Beschrijving van Munt.	Standaard Gewicht.		Geringst Gangbaar Gewicht.		Standaard Fijnheid.	Toegelaten Afwijking.		Fijnheid per Duizend Delen.
	Imperiale Gewicht. Greinen.	Metric Gewicht. Grammen.	Imperiale Gewicht. Greinen.	Metric Gewicht. Grammen.		Imperiale Greinen.	Metric Grammen.	
<i>Goud:</i>								
Pond ..	123.27447	7.98805	122.500000	7.93787	Elf twaalfden fijn goud, één twaalfde alloo; of per duizend delen 916.6 fijn.	0.20	0.01296	2
Half pond ..	61.63723	3.99402	61.12500	3.96083		0.15	0.00972	
<i>Zilver:</i>								
Halve kroon ..	218.18181	14.13795	—	—	Acht tienden fijn zilver, twee tiende alloo; of per duizend delen 800 fijn.	1.264	0.0788	6
Twee shillings ..	174.54545	11.31036	—	—		0.977	0.0646	
Shilling ..	87.27272	5.65518	—	—		0.578	0.0375	
Zes pennies ..	43.63636	2.82759	—	—		0.346	0.0224	
Drie pennies ..	21.81818	1.41379	—	—	0.212	0.0138		
<i>Brons:</i>					Gemengd metaal, koper, tin en zink.			Geen.
Pennie ..	145.83333	9.44984	—	—		2.91666	0.18899	
Halve pennie ..	87.50000	5.66990	—	—	1.75000	0.11339		

No. 1045.]

[3 Julie 1922.

Hiermede wordt ter algemene informatie kennis gegeven dat Zijn Koninklike Hoogheid de Gouverneur-generaal goedgevonden heeft, krachtens de machten aan hem verleend door de Wet op het Beheer van de Doeane, 1913, om de regulaties vervat in Goevernements Kennisgeving No. 1804, van 29 September 1920, met betrekking tot de beperkingen op de uitvoer van goud uit de Unie, opgelegd, te herroepen, met inwerkingtreding vanaf 1 Julie 1922.